



De GEMENGEBUET

GARNICH | DUELEM | HÉIWENG | KOLER



Informationsblat
vun
der Gemeng Garnich

www.garnich.lu

03
2016

Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger!

No deenen 2 Summerméint, wou déi meescht vun eis et e wéineg méi roueg ugoe gelooss a vlächt e puer Deeg Vakanz am Ausland verbruecht hunn, leeft d'Aktualitéit och op der Gemeng nees op vollen Touren.

Nodeems verschidden méi gravéierend Problemer mat Firmaen konnten aus dem Wee geraumt ginn, ass de neie Pompjeesbau esou wäit fäerdeg. Am Laf vum Oktober wäerten d'Pompjeeë vu Koler op Garnich plënneren. Duerch des Verspéisung si mer och net zu Koler mam Duerfzenter esou ukomm wéi mir dat geplangt haten.

Och am Schoulhaff sollt déi zweet Phase direkt nom Congé collectif ulafen. D'Firma, déi den Zouschlag fir d'Aarbechte krut, kann allerdéngs eréischt Ugangs Oktober mat dem Chantier weider fueren. Si huet gesot kritt, dass déi Aarbechten, déi duerch hire Kaméidi d'Coursen an der Schoul géife stéieren, ob e fräie Nomëttag, Samschdes respektiv an d'Schoulvakanzan musse geluecht ginn.

D'Usträichaarbechten an der Garnicher Kierch, an der Schoul, am Veräinshaus an och an der Morgue konnten esou oofgeschloss ginn, wéi et viirgesi war.

Op Wonsch vum Léierpersonal hunn an enger éischter Phase 3 Schoulklasse fir de Schoulufank en interaktive pädagogesche System mat Ipad's fir d'Kanner kritt. Déi betreffend Jofferen hoffen, dass duerch den Asaz vun désem moderne Léiermaterial d'Kanner nach besser op hier schülerisch Carrière am Lycée viirbereed ginn. Wann déi Hoffnunge sech erfëllen, wäerte mir an de nächste Schouljoeren all Klassen mat désem System ausrüsten.

De Schäfferot

Georges Fohl | Nico Biver | Patrick Lux

- 2** — Editorial
- 2** — Sommaire
- 3** — A la une
- 4** — Conseil communal
- 8** — 100% Garnich
- 11** — Zoom sur
- 18** — Agenda
- 19** — A ne pas manquer
- 22** — Vivre ensemble
- 24** — Spartipp
- 26** — Rétrospectives
- 38** — Numéros utiles



Marie Quintus-Mostert
90 Jahre jung - wir gratulieren !



Frau Marie Quintus-Mostert, seit 1954 wohnhaft in der „Rue de la Montée“ in Garnich, wurde am 12. September 1926 in Sandweiler geboren. Am 26. August 1943 wurde der Bund der Ehe mit Aloyse Quintus eingegangen, welcher leider im Jahre 1995 verstarb. Vor Kurzem wurde der 90. Geburtstag gebührend gefeiert. Der Schöffenrat der Gemeinde Garnich ließ es sich nicht nehmen die besten Glückwünsche der Gemeindeverwaltung zu überbringen.

Hortense Schmit-Reinert
fühlt sich mit 90 noch wohl



Steinfert: Seit Oktober 2015 und dies gleich nach dem Tode ihres Ehemannes verbringt Hortense Schmit-Reinert aus Garnich ihren Lebensabend im „Hôpital intercommunal“ in Steinfort wo sie vor kurzem ihren 90. Geburtstag sehr wohlgeföhlt auch feiern konnte. Für Bürgermeister Georges Fohl mit seinen Schöffen Nico Biver und Patrick Lux, die mit schönen Orchideen angereist waren, war es umso mehr eine besondere Ehre der Jubilarin die allerbesten Glückwünsche seitens der Gemeindeverwaltung Garnich überbringen zu dürfen. Hortense Reinert wurde am 3. Juli 1926 als jüngste Tochter von zwei Kindern des Ehepaars Nic Reinert und Marguerite Brachmann in Ettelbrück geboren. Am 27. Januar 1943 wurde Hochzeit gefeiert mit Roger Schmit aus Niederkerschen der als Primärschullehrer tätig war. Das Paar ließ sich nach ihrer Heirat in Garnich nieder. Aus ihrer Ehe ging ein Sohn hervor, der leider am 17. März 2007 verstarb. Heute zählen ein Enkel- und ein Urenkelkind zur Familie Schmit-Reinert. Zu den Gratulanten gehörten neben ihren Familienangehörigen ebenfalls das Personal des Hauses die ihre Wünsche mit Blumen und Geschenken auch gerne zum Ausdruck brachten. (TEXT/FOTO: CHARLES REISER)

Facebook-Seite der Gemeinde Garnich



Sein Sie immer informiert über Veranstaltungen und Neuheiten in Ihrer Gemeinde Garnich. Nach der Modernisierung der Internetseite www.garnich.lu wurde auch eine eigene Facebook-Seite der Gemeindeverwaltung eingerichtet und wird seitdem immer mehr mit Leben gefüllt.

Besuchen Sie unsere Facebook-Seite unter
Gemeinde Garnich



Glückwunsch: 50 Jahre Eheschließung



Am 26. August 1966 gingen Frau Willy GRUPPEN und Herr Pieter VAN VLIET den Bund der Ehe ein. Zur goldenen Hochzeit überbringen wir unsere besten Glückwünsche!



Séance du
Sitzung vom
11/07/2016



**PRÉSENCE
ANWESENDE**

Georges FOHL, bourgmestre
Nico BIVER, échevin
Patrick LUX, échevin
Léa SEILER-GENGLER, conseillère
Henri FRANCK, conseiller

Karin HIRSCH-NOTHUM, conseillère
Lou DONDLINGER, conseiller
Sascha URBANZICK, conseiller
Mireille SCHMIT, secrétaire communale

**EXCUSÉ
ENTSCHEIDIGT**

Jean-Paul GAASCH, conseiller

SÉANCE PUBLIQUE

1. ALLOCATION DE SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant : 150 € pour la « Sécurité routière ».

2. ORGANISATION SCOLAIRE DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL 2016/2017 – MISE À JOUR

A l'unanimité des voix le conseil communal décide d'arrêter la mise à jour de l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental pour l'année 2016/2017.

3. PLAN D'ENCADREMENT PÉRISCOLAIRE (PEP) 2016 – APPROBATION

À l'unanimité des voix le conseil communal décide d'approuver le plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2016/2017 tel que élaboré par les personnes en charge.

4. PLAN PLURIANNUEL FINANCIER 2016 – VERSION MISE À JOUR

Le collège des bourgmestre et échevins communique la version mise à jour du plan pluriannuel financier (PPF) au conseil communal, tel que prévu par le règlement grand-ducal du 30 juillet 2013.

5. CONVENTION DE MISE À DISPOSITION D'UN APPARTEMENT – APPROBATION

Unanimement le conseil communal approuve la convention signée entre la « Fondation pour l'accès au logement » et la commune de Garnich, relative à la mise à disposition temporaire d'un appartement à Kahler.

6. APPROBATION DÉFINITIVE DU PROJET D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER « OP DE STENG » À DAHLEM

En sus de la fixation de l'indemnité compensatoire prévue par l'art. 34 (2) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le conseil communal est tenu de déterminer l'emploi de cette indemnité.

A l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le projet d'aménagement particulier et décide de fixer la somme compensatoire à 125.000 €. Cette somme sera utilisée pour financer partiellement les travaux d'assainissement qui deviendront nécessaires suite à la réalisation du projet.

7. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ – VENTE DE DEUX PLACES À KAHLER

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve l'acte notarié, passé entre l'administration communale de Garnich et la société «Kuhn Construction S.A.», portant sur la vente de deux places sises à Kahler.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. BEWILLINGUNG VON SUBSIDIEN

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss : 150 € für die „Sécurité routière“.

2. ORGANISATION DES SCHULWESENS IN DER GRUNDSCHULE 2016/2017 – AKTUALISIERUNG

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Aktualisierung der Organisation der Grundschule für das Schuljahr 2016/2017 an.

3. AUSSERSCHULISCHER BETREUUNGSPLAN (PEP) - GENEHMIGUNG

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den außerschulischen Betreuungsplan für das Schuljahr 2016/2017 an, so wie er von den verantwortlichen Personen ausgearbeitet wurde.

4. MEHRJÄHRIGER FINANZPLAN 2016 – AKTUALISIERTE AUSGABE

Der Schöfferrat teilt dem Gemeinderat die aktualisierte Ausgabe des mehrjährigen Finanzplans (PPF) mit, so wie es von der Großherzoglichen Verordnung vom 30. Juli 2013 vorgesehen ist.

5. KONVENTION BETREFFEND DIE BEREITSTELLUNG EINER WOHNUNG – GENEHMIGUNG

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die Konvention welche zwischen der „Fondation pour l'accès au logement“ und der Gemeinde Garnich unterzeichnet wurde, betreffend die vorübergehende Bereitstellung einer Wohnung in Kahler.

6. DEFINITIVE GENEHMIGUNG DES TEILBE-BAUUNGSPLANS „OP DE STENG“ IN DAHLEM

Zusätzlich zur Festlegung der im Artikel 34(2) des geänderten Gesetzes vom 19 Juli 2004 über den kommunalen Flächennutzungsplan und die Städtebauentwicklung vorgesehenen Ausgleichszahlung, ist der Gemeinderat gehalten über die Verwendung dieser Summe zu bestimmen.

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den Teilbebauungsplan und beschließt die Ausgleichszahlung auf 125.000 € festzulegen. Mit dieser Summe sollen die Sanierungsarbeiten, welche durch die Durchführung des Projektes anfallen, teilweise bezahlt werden.

7. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE – VERKAUF VON ZWEI PLÄTZEN IN KAHLER

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle Urkunde, welche zwischen der Gemeinde Garnich und der Gesellschaft „Kuhn Construction S.A.“ geschlossen wurde, betreffend den Verkauf von zwei Plätzen gelegen in Kahler.

8. DÉNOMINATION DE RUES À DAHLEM

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de dénommer comme suit les rues du lotissement « Hanner Péitesch » à Dahlem :
- « Beim Beemchen »
- « Um Pad »

9. MODIFICATIONS BUDGÉTAIRES 2016 / 1

A l'unanimité des voix le conseil communal décide de modifier ponctuellement le budget ordinaire de l'exercice 2016.

10. MODIFICATIONS BUDGÉTAIRES 2016 / 2

A l'unanimité des voix le conseil communal décide de modifier ponctuellement le budget extraordinaire de l'exercice 2016.

11. SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE – ACQUISITION DE MATERIEL D'INCENDIE

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver l'acquisition de matériel nécessaire.

12. PLAN DE GESTION ANNUEL DES FORÊTS 2017

À l'unanimité des voix le conseil communal arrête le plan de gestion annuel des forêts de l'exercice 2017, prévoyant des recettes de 58.500 € et des dépenses de 59.750 €.

8. BENENNUNG VON STRASSEN IN DAHLEM

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat die Straßen der Wohnsiedlung « Hanner Péitesch » in Dahlem wie folgt zu benennen:
- « Beim Beemchen »
- « Um Pad »

9. ÄNDERUNGEN DES HAUSHALTSPLANS 2016 / 1

Einstimmig beschließt der Gemeinderat verschiedene Anpassungen im ordinären Haushaltsplan des Jahres 2016.

10. ÄNDERUNGEN DES HAUSHALTSPLANS 2016 / 2

Einstimmig beschließt der Gemeinderat verschiedene Anpassungen im außerordentlichen Haushaltsplan des Jahres 2016.

11. KOMMUNALER BRAND- UND RETTUNGSDIENST – ERWERB VON MATERIAL

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den Erwerb von benötigtem Material.

12. JÄHRLICHER HAUUNGSPLAN 2017

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Hauungsplan für das Jahr 2017 an. Dieser sieht Einkünfte in Höhe von 58.500 € und Ausgaben in Höhe von 59.750 € vor.



Séance du
Sitzung vom
26/09/2016



PRÉSENCES
ANWESENDE

Georges FOHL, bourgmestre
Nico BIVER, échevin
Patrick LUX, échevin
Léa SEILER-GENGLER, conseillère
Henri FRANCK, conseiller

Jean-Paul GAASCH, conseiller
Karin HIRSCH-NOTHUM, conseillère
Lou DONDLINGER, conseiller
Sascha URBANZICK, conseiller
Mireille SCHMIT, secrétaire communale

SÉANCE PUBLIQUE

1. ALLOCATION DE SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant : 50 € pour la « Fondation APEMH ».

2. RÉSOLUTION « FAIRTRADE GEMENG »

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve la résolution visant une certification comme « Fairtrade Gemeng ».

3. COMPTES COMMUNAUX 2014

À l'unanimité des voix le conseil communal arrête les comptes communaux pour l'exercice 2014.

4. MODIFICATIONS BUDGÉTAIRES 2016/3 – BUDGET ORDINAIRE

À l'unanimité des voix le conseil communal décide de modifier ponctuellement le budget ordinaire de l'exercice 2016.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss : 50 € für die „Fondation APEMH“.

2. RESOLUTION « FAIRTRADE GEMENG »

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Resolution an welche eine Zertifizierung als „Fairtrade Gemeng“ anstrebt.

3. GEMEINDEKONTEN 2014

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Gemeindekonten für das Jahr 2014 an.

4. ÄNDERUNGEN DES HAUSHALTSPLANS 2016/3 – ORDINÄRER HAUSHALT

Einstimmig beschließt der Gemeinderat verschiedene Anpassungen im ordinären Haushaltsplan des Jahres 2016.

5. MODIFICATIONS BUDGÉTAIRES 2016/4 – BUDGET EXTRAORDINAIRE

Le conseil communal décide de modifier ponctuellement le budget extraordinaire de l'exercice 2016, ceci en vue de couvrir les dépenses suivantes :

- acquisition d'une machine de désherbage et d'un épandeur (unanime)
- divers travaux additionnels et non prévus dans le nouveau bâtiment pour le service d'incendie et de sauvetage (SIS) et le service technique (5 voix pour : Biver, Fohl, Franck, Hirsch-Nothum, Lux / 4 voix contre : Dondlinger, Gaasch, Seiler-Gengler, Urbanzick)
- acquisition d'équipement informatique pour l'école (unanime)

La compensation des dépenses supplémentaires avec des moins-dépenses au budget extraordinaire d'un montant identique garantit l'équilibre budgétaire. Le boni prévisionnel de l'exercice 2016 reste inchangé.

6. APPROBATION DE DIVERS DÉCOMPTES

À l'unanimité des voix le conseil communal décide de modifier ponctuellement le budget ordinaire de l'exercice 2016.

7. CONTRAT DE BAIL - APPROBATION

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve le contrat de bail à loyer du 1er août 2016, signé entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich d'une part et Monsieur Jean Regenwetter d'autre part, ceci concernant une maison dans la « Rue de la Montée » à Garnich.

8. AVENANT À UN CONTRAT DE BAIL EXISTANT - APPROBATION

Suite à un mesurage, le conseil communal approuve unanimement l'avenant à un contrat de bail existant signé le 22 août 2016 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich et Madame Marie-Paule Braun-Biver.

9. SICONA - APPROBATION DE DIVERSES CONVENTIONS AVEC DES PARTICULIERS

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve les conventions signées entre le « SICONA-Ouest », le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich et divers particuliers, ceci en relation avec des projets de protection de la nature à réaliser en 2016 et 2017.

10. APPROBATION DE DIVERS COMPROMIS DE VENTE

Unanimement le conseil communal approuve divers compromis de vente passés entre le collège des bourgmestre et échevins et des propriétaires de petites parcelles.

11. APPROBATION DE DIVERS ACTES DE VENTE ET D'ÉCHANGE

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve divers actes de vente et d'échange passés entre le collège des bourgmestre et échevins et des propriétaires de petites parcelles, ceci en vue de régulariser une situation de fait existante.

12. CIMETIÈRES – CONCESSIONS DE SÉPULTURES ET DE COLUMBARIUMS

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve une concession de sépultures et de columbariums.

5. ÄNDERUNGEN DES HAUSHALTSPLANS 2016/4 – AUSSERORDENTLICHER HAUSHALT

Der Gemeinderat beschließt verschiedene Anpassungen im außerordentlichen Haushaltsplan des Jahres 2016, dies um folgende Ausgaben abzudecken :

- Anschaffung einer Maschine zum Entkrautern und eines Streugerätes (einstimmig)
- verschiedene zusätzliche und unvorhergesehene Arbeiten im neuen Gebäude für den neuen kommunalen Brand- und Rettungsdienst (SIS) sowie den technischen Dienst (5 Stimmen dafür : Biver, Fohl, Franck, Hirsch-Nothum, Lux / 4 Stimmen dagegen : Dondlinger, Gaasch, Seiler-Gengler, Urbanzick)
- Erwerb von Informatikausstattung für den Schulbetrieb (einstimmig)

Der Ausgleich der zusätzlichen Ausgaben mit anderen nicht getätigten Ausgaben in identischer Höhe im außerordentlichen Haushalt garantiert ein Haushaltsgleichgewicht. Der voraussichtliche Überschuss für das Jahr 2016 bleibt unverändert.

6. ANNAHME VERSCHIEDENER ENDABRECHNUNGEN

Einstimmig beschließt der Gemeinderat verschiedene Anpassungen im ordinären Haushaltsplan des Jahres 2016.

7. MIETVERTRAG - ZUSTIMMUNG

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat den Mietvertrag vom 1. August 2016, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Herrn Jean Regenwetter andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich eines Hauses in der „Rue de la Montée“ in Garnich.

8. ABÄNDERUNG EINES BESTEHENDEN MIETVERTRAGES - ZUSTIMMUNG

Im Anschluss an eine Vermessung bewilligt der Gemeinderat einstimmig die Abänderung eines bestehenden Mietvertrages welcher am 22. August 2016 zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Frau Marie-Paule Braun-Biver andererseits unterzeichnet wurde.

9. SICONA - ANNAHME VERSCHIEDENER KONVENTIONEN MIT PRIVATPERSONEN

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Konventionen an, welche zwischen dem „SICONA-Ouest“, dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich und verschiedenen Privatpersonen unterzeichnet wurden, dies in Bezug auf Naturschutzprojekte welche 2016 und 2017 umgesetzt werden.

10. ANNAHME VERSCHIEDENER KAUFVORVERTRÄGE

Einstimmig nimmt der Gemeinderat verschiedene Kaufvorverträge an, welche zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich und den Eigentümern von kleineren Parzellen unterzeichnet wurden.

11. ANNAHME VERSCHIEDENER KAUF- UND TAUSCHVERTRÄGE

Einstimmig nimmt der Gemeinderat verschiedene Kauf- und Tauschverträge an, welche zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich und den Eigentümern von kleineren Parzellen unterzeichnet wurden, dies um eine bestehende Situation in Ordnung zu bringen.

12. FRIEDHÖFE – KONZESIONEN FÜR GRABSTÄTTE N UND URNENPLÄTZE

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat einen Konzessionsvertrag für Grabstätten und Urnenplätze.

13. RÈGLEMENT COMMUNAL CONCERNANT LES COURS D'ÉCOLES, LES AIRES DE JEUX, LES MINI-STADES ET LES AUTRES PLACES PUBLIQUES DE LA COMMUNE DE GARNICH

À l'unanimité des voix le conseil communal arrête le règlement communal concernant les cours d'écoles, les aires de jeux, les mini-stades et les autres places publiques de la commune de Garnich. Le règlement communal peut être consulté sur le site Internet de la commune de Garnich dans la rubrique « Règlements ».

14. AVIS RELATIF À UNE PROPOSITION D'ACQUÉRIR UNE PARCELLE

À l'unanimité des voix le conseil communal décide de ne pas vendre la parcelle de jardin concernée à Kahler.

15. IMPÔT FONCIER, EXERCICE 2017

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide de maintenir pour l'exercice à venir les taux fixés par sa délibération du 8 décembre 2008.

impôt foncier / Grundsteuer A	impôt foncier / Grundsteuer B1	impôt foncier / Grundsteuer B2	impôt foncier / Grundsteuer B3	impôt foncier / Grundsteuer B4	impôt foncier / Grundsteuer B5	impôt foncier / Grundsteuer B6
275%	375%	275%	135%	135%	275%	275%

16. IMPÔT COMMERCIAL, EXERCICE 2017

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide de maintenir pour l'exercice à venir le taux de 275% fixé par sa délibération du 28 novembre 1983.

SÉANCE NON PUBLIQUE

17. COMMISSION SCOLAIRE – NOMINATION D'UN MEMBRE

Le conseil communal nomme Monsieur Marcel Lentz au poste vacant au sein de la commission scolaire.

18. PROMOTION D'UN FONCTIONNAIRE COMMUNAL

À l'unanimité des voix le conseil communal accorde la promotion.

19. DÉMISSION DE MADAME MARIETTE KARIGER

Le conseil communal accepte la démission de Madame Mariette Kariger avec effet au 1er mai 2017 et la remercie pour ses bons et loyaux services rendus à la commune.

13. KOMMUNALE VERORDNUNG BETREFFEND DIE SCHULHÖFE, DIE SPIELPLÄTZE, DIE MINI-STADIEN UND DIE ANDEREN ÖFFENTLICHEN PLÄTZE DER GEMEINDE GARNICH

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die kommunale Verordnung betreffend die Schulhöfe, die Spielplätze, die Mini-Stadien und die anderen öffentlichen Plätze der Gemeinde Garnich an. Die kommunale Verordnung ist auf der Internetseite der Gemeinde Garnich in der Rubrik „Règlements“ abrufbar.

14. STELLUNGNAHME BETREFFEND DEN VORSCHLAG ZUM ERWERB EINER PARZELLE

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat das betreffende Gartengrundstück in Kahler nicht zum Kauf freizugeben.

15. GRUNDSTEUER, HAUSHALT 2017

Einstimmig beschließt der Gemeinderat die Grundsteuersätze für das kommende Jahr, wie sie am 8. Dezember 2008 festgelegt wurden, beizubehalten.

NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG

17. SCHULKOMMISSION – ERNENNUNG EINES MITGLIEDS

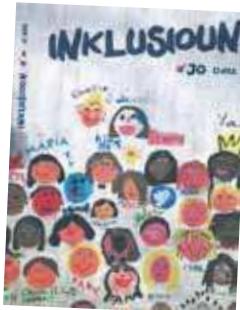
Der Gemeinderat ernennt Herrn Marcel Lentz auf den freien Posten in der Schulkommision.

18. BEFÖRDERUNG EINES GEMEINDEBEAMTEN

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat die Beförderung.

19. RÜCKTRITT VON FRAU MARIETTE KARIGER

Der Gemeinderat nimmt das Gesuch zum Rücktritt von Frau Mariette Kariger mit Wirkung auf den 1. Mai 2017 an und bedankt sich für gute und treue Dienste die sie für die Gemeinde geleistet hat.



DVD "Inklusion"

Le film a été réalisé en collaboration avec le "Centre National de l'Audiovisuel" et montre deux exemples d'inclusion scolaire, dont le cycle 4.2 – 2014/2015 de l'école fondamentale de Garnich. Les deux classes démontrent que l'inclusion est possible si on est prêt à l'essayer.

Le DVD est en vente pour 10€ à la mairie de la commune de Garnich (15 rue de l'École, L-8353 Garnich).



SuperDrecksKëscht



Die SuperDrecksKëscht stellt einen wichtigen Bestandteil der modernen Abfallwirtschaft in Luxemburg dar. Ihre Aufgabe ist es, sich um die Vermeidung und Verringerung, sowie die Verwertung und Entsorgung von Problemstoffen aus Haushalten zu kümmern.

Die nächsten Sammlungen der SuperDrecksKëscht in der Gemeinde Garnich finden wie folgt statt:

**Donnerstag, den 3. November 2016
Freitag, den 3. Februar 2017
Mittwoch, den 10. Mai 2017**

8.30 – 15.00 „Haus zu Haus Sammlung“
Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler

9.00 – 17.00 „Service-Center“
Garnich, Botterkräiz

Internet: www.sdk.lu | Infotelefon: **48 82 16-1**

Jederzeit können sie sich aber auch an den SICA-Recyclingpark in der Industriezone in Kehlen wenden.
www.sica.lu | Tel.: 30 78 38 30

Déménagement boîte aux lettres



La boîte aux lettres installée devant l'ancien bureau de la poste à Garnich a été transférée de quelques mètres, notamment dans la « Rue de la Montée » juste au-dessus de l'école fondamentale.

Dernière levée | Lundi-vendredi 10h15 | Samedi 03h00

La boîte aux lettres à levée tardive la plus proche se trouve coin route d'Arlon / rue Pierre Flammang à Windhof.

Pour toutes autres opérations, les bureaux à Capellen, Bascharage et à Mamer sont à votre disposition :

P&T Capellen
20, route d'Arlon – 8310 Capellen
Lundi – vendredi : 08h00-18h00

P&T Bascharage
6, avenue de Luxembourg – 4940 Bascharage
Lundi – vendredi : 08h00-18h00
Samedi : 08h00-16h00

P&T Mamer
14, rue du Millénaire – 8254 Mamer
Lundi – vendredi : 08h00-12h00 & 13h30-17h00

24/24 HEURES & 7/7 JOURS
www.post.lu / Tél.: 8002-8004



Wandertramps Garnich asbl



Am Joer 1975 hunn e puer passionéiert Leit, di gären zu Fouss gaange sinn, e Veräin gegrënnt, deem si de Numm WANDER-TRAMPS GARNICH ginn hunn. An de folgende Joren ass de Veräin vun de Presidenten Armand Nau, Raymond Pauly, Marcel Schrantz, Schmitt Théo a Sylvain Ries (Butz) mat grousser Begeeschterung geleet ginn.

Den aktuellen Comité setzt sech zesummen aus:

President: Yvon Dondelinger

Vize-President: Sylvain Ries (Butz)

Caissière: Monique Dondelinger

Sekretärin: Linda Donkols

Bäisätzend: Edith Marson a Fränz Schroeder

Zu dësem Zäitpunkt ginn et zu Lëtzebuerg +/- 50 Wanderveräiner, déi Member sinn an der „Fédération luxembourgeoise de marches populaires asbl“ (FLMP). All Club organiséiert 1 bis 3 mol am Joer en Trëppeltour bei deem et op de Kontrollpunkten gratis Téi, Waasser an zur Wanterzäit och Bouillon gëtt. Nom Retour am Sall kann een déi erwandert Kilometer an een offiziellt Kilometerheft vun der FLMP androen loessen, an lessen an Gedréngs zu soziale Präisser genéissen. Fir esou eng Marche ob d' Been ze stellen gi 40 bis 45 Leit gebraucht. Eis Wanderung, déi all Joer am Januar ass, zitt téschent 800 an 1000 Leit aus Lëtzebuerg an dem noen Ausland op Garnich. Eise Rekord staamt aus dem Joer 2012 mat 1498 Participatiounen.

Ganz stolz si mir, dass eise Veräin un 8. Platz an der Statistik vun der FLMP steet an dëst betreffend déi prozentual Bedelegung un de Wanderungen vu Persounen déi Member sinn.

All Joer organiséiere mir ee Kannerfuesbal fir Grouss a Kleng, deen eng Woch virun der Fuesent ofgehale gëtt. Och dëse Bal zitt émmer vill Leit an d' Veräinshaus. Bei

Personalmangel an deem engen oder aneren Veräin ginn eis Komiteesmemberen regelméisseg méi wéi eng Hand upaken.

Fir eise ville Fräiwöllegen, déi hellefen, an eise Memberen Merci ze soen, organiséiere mir am Juli ee Grillowend an am Dezember d'Generalversammlung mat uschléissendem lessen. Hei kann een dann mol e puer gemittlech Stonnen zesumme verbréngen ouni „am Asaz“ ze sinn.

Wann Dir Loscht kritt hutt ärem Kierper an ärer Séi eppes Guddes ze doen an net émmer eleng duerch d'Landschaft wëllt wanderen, da meld lech beim Yvon Dondelinger Tel. 621 39 53 96 oder Sylvain Ries (Butz) Tel. 691 45 43 00 fir méi genee Informatiounen ze kréien. Mir freeën eis ob nei Memberen/Wanderer.

De Kalenner vun den Wanderungen 2016 zu Lëtzebuerg an aner Nétzleches fand Dir ob der Internet-Säit:

www.flmp-ivv.lu

Eis nächst Aktivitéiten:

22.01.2017 Wanderung zu Garnich
19.02.2017 Kannerfuesbal



Remise d'un chèque à l'association « Île aux clowns »

En date du lundi, 26 septembre 2016 la commission culturelle de la commune de Garnich a remis un chèque de 1500 € à l'association « Île aux clowns ». Ce montant a été collecté suite à une quête bénévole à l'occasion d'un concert des ensembles « Les Amis du Chant » et « Estro Armonico » en date du 11 juin 2016 dans l'église à Garnich.



INFO: Transports publics & Mobilité

Bus **332**

SUPPRESSION DE LA LIGNE

Désormais le Département des transports du Ministère du Développement durable et des Infrastructures vient d'informer que la ligne RGTR 332, reliant Esch/Belval et Arlon (B), en passant par Dahlem, Hivange et Kahler, ne fonctionnera plus avec effet immédiat.



INFO TRANSPORTS PUBLIC

www.garnich.lu
rubrique « Mobilité dans la commune »

INFO MOBILITÉ NATIONALE

www.mobilitet.it

LATE NIGHT Bus **240**

Silvester 2016

LATE NIGHT BUS 240 - SYLVESTER 2016

ALLER	23h00	00h00	01h00	02h00	03h00	04h00
RETOUR	00h00	01h00	02h00	03h00	04h00	05h00

Zousätzlech zum übleche « Late Night Bus 240 » offréiert d'Gemeng Garnich hiren Awunner dësen Service och nach fir Silvester, also den 31. Dezember 2016 an der Nuet vu Samschdes ob Sonndes.

Déi gewinnten Haltestellen vun der Linn « Late Night Bus 240 » gi bedéngt, an et gëllen déi selwecht Horaien. Den Detail kritt all Awunner nach Heem geschéckt a fannt dir demnächst och ob www.garnich.lu.

En supplément du « Late Night Bus 240 » habituel, la commune de Garnich offre ce service à ses habitants également lors de la fête de St Sylvestre, notamment le 31 décembre 2016 dans la nuit du samedi au dimanche.

Seront desservis les arrêts habituels de la ligne « Late Night Bus 240 » et les mêmes horaires restent valables. Le détail sera communiqué à tous les habitants et se trouvera prochainement sur www.garnich.lu.



JUGENDHAUS MAMER

Maison des jeunes
Henri Trauffler

24, rue du marché
L-8252 Mamer

www.jhmamer.lu

 Jugendhaus Mamer

Qu'est-ce qu'une Maison de Jeunes ?

- Un espace d'accueil et de rencontre.
- Un espace de loisirs actifs: activités sportives, activités culturelles, ateliers musicaux, artistiques, activités multimédias, voyages, échanges, ...
- Un espace de participation: les jeunes sont directement associés à la gestion de la MJ et à ses actions.
- Un espace d'expression et de développement culturel: théâtre, hip-hop, danse, soutien de groupes de jeunes musiciens, concerts et diffusions artistiques ...

En ce qui nous concerne, la Maison des Jeunes Henri Trauffler est une structure ouverte à tous les jeunes ayant entre 12 et 26 ans. (C.à.d. les jeunes peuvent venir et partir librement pendant les heures d'ouverture).

Une équipe composée d'éducateurs diplômés assure l'encadrement au quotidien et lors des activités, ceci du MARDI AU SAMEDI DE 14H à 20H (VENDREDI 22H).

Was ist überhaupt ein Jugendhaus (JH)?

- Ein Platz für Jugendliche die sportliche, kulturelle, musikalische, künstlerische, mediale Aktivitäten und Reisen (Winter, Sommer) mögen, ...
- Ein Platz wo man das Programm des Jugendhauses aktiv mitbestimmen und planen kann.
- Ein Platz wo man sich in vielen Bereichen weiter entwickeln und entfalten kann.

Was uns betrifft, ist das Jugendhaus Mamer „Henri Trauffler“ eine offene Struktur für Jugendlichen zwischen 12–26 Jahren. (Was bedeutet dass die Jugendlichen frei kommen und gehen können während den Öffnungszeiten).

Die täglichen Aktivitäten innerhalb und außerhalb des Jugendhauses werden von Erzieher begleitet.

Die Öffnungszeiten des Hauses sind von DIENSTAGS BIS SAMSTAGS VON 14h00 BIS 20h00 (FREITAGS BIS 22h00).



PROUFSALL



DANZSALL

Mir sinn eng Fairtrade Gemeng

Ihre Gemeinde setzt sich für den fairen Handel ein und strebt die Zertifizierung "Fairtrade Gemeng" an welche von der Vereinigung „Fairtrade Lëtzebuerg“ ausgestellt wird. Mit dieser Entscheidung beschließt die Gemeinde, dass im Rathaus, bei Sitzungen der Ausschüsse und des Rates, sowie bei gemeindeeigenen Empfängen und Veranstaltungen Fairtrade-Kaffee sowie mindestens ein weiteres Produkt aus fairem Handel verwendet werden.

Desweiteren berücksichtigt die Gemeindevorwaltung bei öffentlichen Einkäufen und Ausschreibungen, dass die Produkte aus fairem Handel im Einklang mit den Kriterien der Resolution über „Fairen Handel und Entwicklung“ des Europäischen Parlaments (A6-0207/2006) hergestellt werden.



Um die Kriterien zur Erlangung des Titels "Fairtrade Gemeng" zu erfüllen, verpflichtet sich die Gemeinde Garnich weitere Maßnahmen zu ergreifen:

- 1.** Die "Fairtrade Gemeng"-Urkunde wird im Rathaus an einem gut sichtbaren Ort aufgehängt.
- 2.** Eine bestehende Kommission wird beauftragt die Aktivitäten der "Fairtrade Gemeng" vor Ort zu koordinieren. Zu den Aufgaben der Aktionsgruppe zählen:
 - die lokalen Ziele definieren.
 - Sensibilisierungsmaßnahmen für den fairen Handel und den fairen Konsum in öffentlichen Einrichtungen, Schulen und Vereinen fördern.
 - Einmal im Jahr in der Gemeinde eine Aktion durchführen, die die ganze Gemeinde mit einbindet.
 - Die lokalen Betriebe und den lokalen Einzelhandel motivieren Fairtrade Produkte anzubieten.
 - Eine jährliche Evaluation der Entwicklungen innerhalb der „Fairtrade Gemeng“.
- 3.** Sensibilisierung und Berichterstattung über die Aktivitäten der „Fairtrade Gemeng“. In der Gemeinde wird das Konzept „Fairtrade Gemeng“ durch Berichterstattung in gemeindeeigenen Publikationen sowie auf der gemeindeeigenen Internetseite thematisiert.



Was ist fairer Handel?

Der faire Handel ist eine Partnerschaft, in der die Konsumenten im Norden durch den Kauf von Fairtrade Produkten zu einem fairen Handelssystem beitragen, welches für die Produzenten im Süden die Voraussetzung schafft, sich dank fairer Produktions- und Handelsbedingungen aus eigener Kraft eine bessere Zukunft aufzubauen zu können.

Wer kontrolliert dass jeder sich an die Regeln hält?

Die unabhängige Zertifizierungsgesellschaft FLO-CERT GmbH stellt sicher, dass die Produkte mit dem Fairtrade-Label nach den internationalen FLO-Standards produziert und gehandelt werden. Alle an der Fairtrade-Handelskette beteiligten Organisationen, Firmen, Produzentenorganisationen, Exporteure und Importeure unterliegen dem strengen Kontrollsysteem von FLO-CERT.

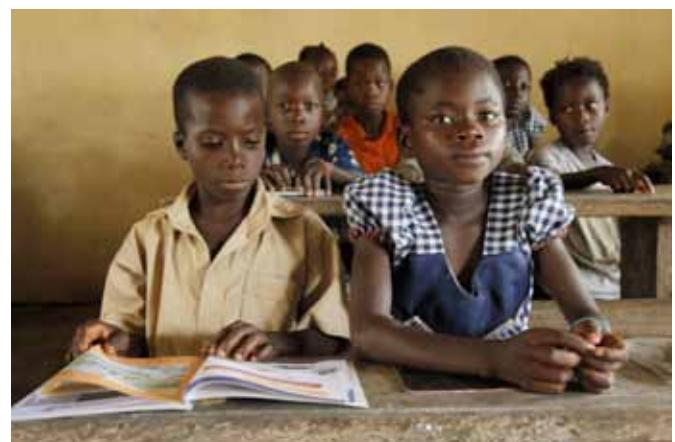
Was garantiert das Fairtrade Label?

Es garantiert Verbrauchern, dass jedes Produkt das mit dem Fairtrade Label markiert ist folgende Standards erfüllt, welche auf dem Drei-Säulen-Modell der nachhaltigen Entwicklung (Wirtschaft, Soziales, Ökologie) basieren:

- Stabile Handelsbeziehungen und faire Preise, die die Kosten einer nachhaltigen Produktion decken
- Zusätzliche Fairtrade-Prämie für Projekte, die der sozialen, wirtschaftlichen oder ökologischen Entwicklung dienen
- Umweltschonende Produktion
- Gute Arbeitsbedingungen
- Verbot von Kinderarbeit und Zwangsarbeit
- Entwicklungserspektiven für Kleinbauernorganisationen

Wer ist „Fairtrade Lëtzebuerg“ und was tun sie?

Fairtrade Lëtzebuerg a.s.b.l. ist eine Nichtregierungsorganisation, Mitglied des Netzwerkes Fairtrade International. Sie handeln auf vier Ebenen: Sensibilisierung, Bildung für nachhaltige Entwicklung, Zertifizierung und Förderung von Fairtrade-Produkten, politische Lobbyarbeit gegenüber der Regierung und den europäischen Institutionen.



FIRST RESPONDER

First Responder – Wat as dat eigentlech?

First Responder, wiertlech iwwersat „den éischten deen äntwert“ sinn fräiwölleg Pompjeeën, déi nieft hirer normaler Ausbildung eng zusätzlech Spezialformatiouen an der éischter Hëlfel gemeet hunn. Dës Formatiouen erméiglecht et hinnen, Leit a Nout eng kompetent Hëlfel virum Ukommen vun der Ambulanz zoukommen ze loessen. Dësen Service bidden d'Koler Pompjeeën nieft hiren normalen Aufgaben un. Mär probéieren bei all Noutfall esou séier wéi méiglech bei lech ze kommen.



Eis Zieler:

- Eng séier a qualitativ héichwäerteg Éischtversuergung op der Platz
- Eng séier Asazbereetschaft
- Permanent Weiderbildungen
- Aweisung vun de nokommende Rettungskräften



Wichteg:

Et kann émmer zu Situatiounen kommen, wou eventuell keen First Responder op d'Plaz kënnt. Dëst kann geschéien, wann all Pompjeeën aus der Gemeng verhënnert sinn. Eng Ambulanz an/oder de SAMU ass awer op jiddwerfalls énnerwee wann en Noutruff ofgesat gouf.

Wat mécht de First Responder?

Den Operateur vum 112 decidéiert nom Erhalt vum Noutruff op Basis vum Einsatzleitsystem, ob de First Responder aktivéiert gëtt. Als First Responder leeschten mär dann virum Ukommen vun der Ambulanz Éischt Hëlfel, wéll mär am Prinzip méi séier wéi d'Ambulanz an SAMU op der Platz sinn, well des vun engem Zenter ausserhalb vun eiser Gemeng kommen. Typesch Asätz sinn Bewosstlosegekeet, Häerzinfarkt, Stierz, staark Bluddungen, Autosaccidenter. Mat eiser spezieller Ausbildung an eisem speziellen Equipement kenne mär mat de néidegen, eventuell liewensrettenden Aktiounen scho virum Ukommen vun Ambulanz oder SAMU ufänken. Dësen Zäitvirsprong ka Liewe retten!

Gefierer, Ausrüstung a Personal:

De First Responder kënnt mam Privatauto, mam Vélo, ze Fouss oder mat engem Pompjeesgefier op d'Plaz, je nodeems wat am séiersten ass. All Sekonn zielt! Ze erkennen si mär duerch eng Pompjeesuniform an/oder eng giel Jackett oder Gilet mat der Opschrëft „First Responder“. D'Gemeng Garnich huet 2016 massiv an d'Uschafung vu First Responder Material investéiert, wéi Defibrillateuren, Rettungsricksäck, Halskrausen, Verbandsmaterial, a viles méi. Mee och d'Koler Pompjeeën hunn aus hirer Keess an de Kaf vun zousätzlechem éischt Hëlfelmaterial investéiert, dëst fir d'Material méi dezentral ze hunn.

contact

<http://sis.garnich.lu/>
www.koler-leit.lu/kolerpompjeeen
pompjeeen@koler-leit.lu

T. 691 46 37 68
(Giersch Claude, Chef de Corps)



Eis Stäerkten:

- Kuerz Ufaartsweeër
- Doduerch ass eng séier liewenserhalend Hëllef méiglech
- Eng séier a qualitativ héichwäerteg Réckmeldung un den 112, fir eventuell gezielt weider Verstärkung oder Spezialasazkräften op d'Plaz ze kréien
- Ënnerstëtzung bei besonnesch personalintensiven Asätz
- De First Responder sinn dacks bekannte Gesiichter, well mär duerch eis laangjäreg Memberschaft an de Pompjeeën de Leit bekannt sinn
- De psychologeschen Effekt duerch eng séier Hëllef a bekannte Gesiichter déi hëllefen däerf net énnerschat ginn Kuerz Ufaartsweeër
- Doduerch ass eng séier liewenserhalend Hëllef méiglech
- Eng séier a qualitativ héichwäerteg Réckmeldung un den 112, fir eventuell gezielt weider Verstärkung oder Spezialasazkräften op d'Plaz ze kréien
- Ënnerstëtzung bei besonnesch personalintensiven Asätz
- De First Responder sinn dacks bekannte Gesiichter, well mär duerch eis laangjäreg Memberschaft an de Pompjeeën de Leit bekannt sinn
- De psychologeschen Effekt duerch eng séier Hëllef a bekannte Gesiichter déi hëllefen däerf net énnerschat ginn

Eis Schwächten:

Et kann zu Momenter kommen zu deenen de First Responder Déngscht net besat ass. Mär si fräiwelleg Pompjeeën, a maachen esou dësen Dingscht an eiser Fräizäit. Och wann am Moment 12 Pompjeeën vum Koler Corps déi spezial First Responder Ausbildung gemeet hinn, kann et awer virkommen, datt keen Éischthelfer disponibel ass. Och mär gi schaffen, sinn mol krank, gi mat der Famill akafen, ginn an d'Vakanz, Där kënnt verséchert sinn, datt mär eist Beschrëméiglecht maachen fir dass dëst némme Ausnahmefäll sinn a mär probéieren wäerten e Maximum vun Asätz ze garantéieren.

Wat kënnt Där maachen?

- Léiert eischt Hëllef, an hëlleft och Där Ären Matmënschen.
- Engagéiert lech an de Pompjeeën, schafft an enger engagéierter Equipe mat, a léiert hëllefen!

Stellt lech vir, Där braucht Hëllef an et kënnt keen. Kommt bei eis kucken. De Rettungsdingscht kann némme funktionnéieren, wa vill Leit matschaffen. D'Gemeng Garnich huet déi néideg Infrastrukturen zur Verfügung gestallt. Elo ass et un lech an un eis de Rettungsdingscht esou gutt wéi méiglech ze garantéieren. Hëlleft mat, eleng stoussen mär heiansdo un eis Grenzen.

Service: Krank Kanner Doheem

Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an. Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können. Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife :

Das monatliche besteuerbare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung. Die Tarife liegen zwischen einem Einkommen bis 1.499,99€ = 0,50€ / Stunde und ab 6.200,00 € = 12,40€ / Stunde.

Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltssammensetzung benötigt. Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Grossherzogtums.

Die Betreuung weiterer Kinder wird zusätzlich mit 50% berechnet.



Tel. 48 07 79

Montag bis Donnerstag

von 7:00 bis 12:00 und
von 14:00 bis 18:00 Uhr

Freitag

von 7:00 bis 12:00 Uhr

Anrufbeantworter von 18:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag
An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen
(Anrufbeantworter)



Betreuungen :

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt. Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten. Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmässig an internen Weiterbildungskursen teil.

Die Anmeldung kann unter der Internetadresse von „Femmes en Détresse“ www.fed.lu online ausgeführt werden. Es besteht auch die Möglichkeit das Anmeldeformular in Papierform anzufragen.

Der „Service Krank Kanner Doheem“ wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, durch Spenden und durch eine Konvention zwischen „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ und dem Ministerium für Chancengleichheit.

www.fed.lu

Service: Hellef Doheem



SERVICE
„Senior Plus“:
Bequemer, Sicherer,
Länger Zuhause

Die Stëftung Hellef Doheem bietet einen personalisierten Service „Senior Plus“ an, um Sie in Ihrem Alltag zu unterstützen. Wir organisieren Ihnen in diesem Rahmen kompetente und fachkundige Beratung und helfen Ihnen, sich das Leben zu erleichtern.

Fühlen Sie sich oft alleine? Fühlen Sie sich manchmal unwohl oder ist Ihre Gesundheit angeschlagen? Brauchen Sie von Zeit zu Zeit Hilfe und Unterstützung? Sind Sie nicht mehr so gut zu Fuß wie früher? Haben Sie ein persönliches Problem? Suchen Sie ein offenes Ohr? Wollen Sie sich das Leben leichter machen? Brauchen Sie Unterstützung oder Informationen bei verschiedenen Aufgaben Ihres täglichen Lebens?

Der Service „Senior Plus“ bietet Ihnen eine individuelle, auf SIE zugeschnittene Beratung zu folgenden Themen an:

- Hilfsangebote für den Alltag in Ihrer Gemeinde, Ihrer Region
- Hauswirtschaftliche Dienstleistungen (Haushalt, Wäsche, Mittagessen, Begleitung beim Einkaufen...)
- Soziale und gesundheitliche Themen (Pflegeversicherung, Krankenkasse, Gesundheitsfragen, Ernährung...)
- Einschränkung der Mobilität oder Beweglichkeit (technische Hilfsmittel, Transportmittel...)
- Einsamkeit oder persönliche Probleme (Freizeitgestaltung, kulturelle Aktivitäten, Clubs Seniors, Begleitung...)
- Sicherheit für Sie und für Ihr Zuhause (Sturzmelder, Rauchmelder, Personen-Notrufsystem, 24h-Callcenter...)

INFO

Stëftung Hellef Doheem
T. 40 20 80 | www.shd.lu
Mënschlech a kompetent

AGENDA

OCTOBRE 2016

- 02/10**
DIMANCHE
Duelemer Kiermes & Jazz am Keller
Lieu: Dahlem, Am Keller
Org.: Duelemer Leit
- 08/10**
SAMEDI
Hämmelmarsch
Lieu: Kahler
Org.: Garnecher Musek
- 09/10**
DIMANCHE
Journée de Commémoration Nationale
Lieu: Garnich, Cour d'école/église, 10h30
Org.: Commune de Garnich
- 11/10**
MARDI
Strécktreff
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30-17h30
Org.: Duelemer Leit
- 23/10**
DIMANCHE
Hierschtfest
Lieu: Garnich, Veräinshaus
Org.: Gaart an Heem
- 25/10**
MERCREDI
Strécktreff
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30-17h30
Org.: Duelemer Leit
- 26/10**
MERCREDI
myenergy-Themenowend
Lieu: Dahlem, Am Keller, 19h
Org.: myenergy Infopoint Westen

NOVEMBRE 2016

- 08/11**
MARDI
Strécktreff
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30-17h30
Org.: Duelemer Leit
- 12/11**
SAMEDI
Hämmelmarsch
Lieu: Dahlem, Garnich, Hivange
Org.: Garnecher Musek
- 19/11**
SAMEDI
"Chrëschtdekoratiounen aus Naturmaterialien"
Lieu: Dahlem, Am Keller, 14h-17h
Org.: SICONA & Ministère du Développement durable
- 22/11**
MARDI
Strécktreff
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30-17h30
Org.: Duelemer Leit
- 26/11**
SAMEDI
Adventsconcert: Ensembel "Ad Libitum"
Lieu: Garnich, Eglise, 20h
Org.: Commission culturelle Garnich
- 27/11**
DIMANCHE
Chrëschtféier - Drëtten Alter
Lieu: Garnich, Veräinshaus
Org.: Commission du 3e âge

DÉCEMBRE 2016

- 04/12**
DIMANCHE
Adventsfeier mat Hobbyausstellung
Lieu: Garnich, Veräinshaus
Org.: Chorale Ste Cécile
- 05/12**
LUNDI
Kleeschen
Lieu: Garnich, Veräinshaus
Org.: Commune de Garnich & école fondamentale
- 05/12**
LUNDI
Kleeschen
Lieu: Kahler
Org.: Club des jeunes Kahler
- 13/12**
MARDI
Strécktreff
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30-17h30
Org.: Duelemer Leit
- 16/12**
VENDREDI
Theater
Lieu: Garnich, Veräinshaus
Org.: Garnecher Musek
- 17/12**
SAMEDI
Theater
Lieu: Garnich, Veräinshaus
Org.: Garnecher Musek
- 18/12**
DIMANCHE
Theater
Lieu: Garnich, Veräinshaus
Org.: Garnecher Musek
- 22/12**
JEUDI
Bastele mat de Kanner
Lieu: Dahlem, Am Keller
Org.: Duelemer Leit
- 23/12**
VENDREDI
Chrëschtcconcert
Lieu: Garnich, Eglise, 19h30
Org.: Commission culturelle Garnich
- 27/12**
MARDI
Strécktreff
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30-17h30
Org.: Duelemer Leit

JANVIER 2016

- 15/01**
DIMANCHE
Neijoerspatt
Lieu: Dahlem, Am Keller
Org.: Duelemer Leit



All weider Informatiounen zum Manifestatiounskalennner fannt dir op
www.garnich.lu

À NE PAS MANQUER



23/10 Hierschtfest
Gaart an Heem



19/11 Chrëschtdekoratiounen
SICONA



26/11 Adventsconcert
Commission culturelle Garnich



04/12 Adventsfeier mat Hobbyausstellung
Chorale Ste Cécile



16.17.
18/12 Theater
Garnecher Musek



23/12 Chrëschtconcert
Commission culturelle Garnich

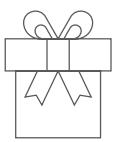
19/11
SAMEDI

"Chrëschtdekoratiounen aus Naturmaterialien"
Lieu: Dahlem, Am Keller, 14h-17h
Org.: SICONA & Ministère du Développement durable

Nature for people
People for nature

Atelier

"Chrëschtdekoratiounen aus Naturmaterialien"
"Décorations de Noël en matériaux naturels"



Avez-vous envie de créer vous-même une décoration de Noël avec des matériaux naturels de la nature? Alors inscrivez-vous à notre atelier de bricolage "Décoration de Noël".

Si vous avez la possibilité, emmenez votre matériel propre, comme un sécateur et éventuellement un pistolet à colle. Une participation aux frais de 10€ est prévue.

L'activité durera de 14h à 17h. L'inscription est obligatoire, car le nombre de participants est limitée. Réservation par téléphone au 26 30 36 25 ou par email sous administration@sicona.lu

Hutt Dir Loscht eemol eng Chrëschtdekoratioun aus Material vun der Natur selwer ze gestalten? Dann invitíere mir lech an eisen Atelier, wou Dir gewise kritt, wéi een eng flott Chrëschtdekoratioun aus Naturmaterial zesumme stellt. Natierlech sinn awer och Äer eegen Ideeë wëlkkomm.

Wann Dir d'Méiglechkeet hutt, bréngt w.e.g. Äert Material matt, wéi e Secateur an eventuell eng Pechpistoul. En Onkäschtebäitrag vun 10€ ass virgesinn.

D'Aktivitéit dauert vu 14.00 bis 17.00 Auer. Eng Umeldung ass erfuerderlech well d'Plaze si limitéiert. Mellt lech w.e.g. um Tel. 26 30 36 25 oder énnert der E-Mail-Adress: administration@sicona.lu un.

POWERED BY
Ministère du Développement durable

Inscription

Tel. 26 30 36 25 | Email: administration@sicona.lu

À NE PAS MANQUER

ADMINISTRATION COMMUNALE DE GARNICH

Journée de Commémoration Nationale

09.10.2016

Journée de Commémoration Nationale

DIMANCHE 09.10.2016 | 10h30

COMMUNE DE GARNICH

Chaque année la « Journée de Commémoration Nationale » est consacrée au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois pendant l'occupation de 1940-45. Dans notre commune, la date de cette commémoration est fixée cette année au dimanche, 9 octobre 2016. Ce jour sera marqué par un service solennel célébré en l'église à Garnich.

Formation du cortège à 10.30 heures dans la cour de l'école à Garnich et départ vers l'église paroissiale pour assister au dépôt de fleurs près du Monument aux Morts à 10.45 heures. Célébration de la messe solennelle après cette cérémonie (11 heures).

Le collège échevinal vous prie de bien vouloir assister à cette commémoration.

De Schäfferot | Georges Fohl
Nico Biver
Patrick Lux

Commune de Garnich | 15, rue de l'École | L-8353 Garnich
Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91 | garnich@pt.lu

SAMSCHDES

26.11.2016

20H | KIERCH GARNICH

COMMUNE DE GARNICH

Adventsconcert an der Garnecher Kierch

Ensemble AD LIBITUM

Ensemble AD LIBITUM

Vents et cordes dans le baroque*

ENTRÉE Gratuite

Oeuvres de Bononcini, Couperin, Fux, Hasse, Janitsch ...

Claudine Peters, soprano
Sabine Vermeersch, traverso
Jean-Luc Blasius, chalumeau
Jean-Paul Hansen, hautbois
Roby Lohr, basson
Jehanne Streppenne & Guy Goethals, violon
Beate Wins, viole de gambe
Rosch Mirkes, clavecin

Depuis sa création, AD LIBITUM a donné des concerts dans les villes de Bastendorf, Český Krumlov (CZ), Echternach, Erpeldange, Insenborn, Kayl, Liège (B), Lintgen, Luxembourg-ville, Mertzig, Mondorf-les-Bains, Saint Quirin (F), Schuttrange, Vichten, Villers-sur-Semois (B), Vimperk (CZ) et Wellenstein.

Claudine PETERS
Soprano

Organisateur: D'Kulturkommissioun vun der Gemeng Garnich

Commune de Garnich | 15, rue de l'École | L-8353 Garnich
Tél.: 38 00 19-1 | culture@garnich.lu | www.garnich.lu

À NE PAS MANQUER



infopoint
myenergy

infopoint Westen :

Garnich
Kehlen
Koerich
Septfontaines
Steinfort

* Sprache: Luxemburgisch
Langue : Luxembourgeois

Aktionswoche / Semaine myenergy at home

17-21.10.2016 / 9:00-17:00

So dämmen Sie Ihr Haus richtig und heizen weniger! Auf Wunsch kommt ein myenergy-Berater kostenlos zu Ihnen nach Hause und gibt wertvolle Tipps. Terminvereinbarung unter 8002 11 90.

Mieux isoler et chauffer votre maison ! A votre demande, un conseiller myenergy se rend gratuitement à votre domicile pour vous donner quelques astuces. Un rendez-vous ? 8002 11 90.

Themenabend / Soirée à thème

26.10.2016 / 19:00 / Saal/Salle « Am Keller » - 3, Rue de l'Ecole - Dahlem

Solarenergie*. Mit der Sonnenenergie steht eine kostenlose, saubere und erneuerbare Energiequelle zur Verfügung. Wie können Sie die Sonnenenergie für Ihr Zuhause nutzen? Von welchen Förderung können Sie profitieren?

Energie solaire*. L'énergie produite par le soleil est gratuite, propre et renouvelable !

Et vous, à la maison, comment pouvez-vous l'utiliser ?

De quelles subventions disposez-vous ?

26/10
MERCREDI

myenergy-Themenowend
Dahlem, Am Keller
19h00



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Co-funded by
the European Union



Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Département de l'environnement



infopoint
myenergy

Energieberatung
in Ihrer Nähe
Le conseil énergétique
proche de vous

infopoint Westen:

Garnich
Kehlen
Koerich
Septfontaines
Steinfort

Hotline
8002 11 90
myenergy.lu



Pacte Climat
Ma communauté énergie-climat

Kostenlose myenergy-Beratung* bei Ihnen
zu Hause oder in Ihrem regionalen infopoint
Conseil myenergy gratuit* chez vous
ou dans votre infopoint régional

Nur nach Terminvereinbarung / Uniquement sur rendez-vous ☎ 8002 11 90

Mittwoch / Mercredi 14.00 - 16.00

Garnich

Gemeinde / Mairie
15, rue de l'école
L-8353 Garnich

Koerich

Gemeinde / Mairie
2, rue du Château
L-8385 Koerich

Kehlen

Gemeinde / Mairie
15, rue de Mamer
L-8280 Kehlen

Steinfort

4, Square Patton
L-8443 Steinfort



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu

* Die Beratung wird von myenergy
und Ihrer Gemeinde finanziert.
Ce service est financé par myenergy
et votre commune

Co-funded by
the European Union



My Energy G.I.E. · 28, rue Michel Rodange · L-2430 Luxembourg · R.C.S. Luxembourg C84

e myenergy
Luxembourg

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie
et des Infrastructures

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Département de l'environnement

Rentrée des classes: "ATTENTION, enfants sur la voie publique"

Comme tous les ans à la mi septembre, des milliers d'élèves reprennent le chemin de l'école. Surtout les petits «nouveaux» méritent une attention toute particulière. Ils ont tout juste atteint l'âge de six ans et ne connaissent pas encore les dangers de la circulation. Pour eux tout est nouveau et fascinant, leur manque d'attention aux dangers de la rue est flagrant. Une prudence particulière est conseillée aux automobilistes à partir du 15 septembre, grande journée de la rentrée.

*Pour que la rentrée scolaire
se passe en toute sécurité!*



Le rôle des parents

Les parents jouent un rôle primordial. Ils sont considérés comme un modèle à suivre. Il est de leur devoir de sensibiliser les enfants aux dangers de la rue.

CONSEILS+ VOICI QUELQUES TUYAUX:

1. Commencez le plus tôt possible à habituer votre enfant à la circulation.
2. Faites plusieurs fois le chemin de l'école ensemble et expliquez à votre enfant les dangers éventuels.
3. Expliquez lui de toujours marcher sur le trottoir (c'est le seul endroit où il se trouve en sécurité).
4. Le chemin le plus court n'est pas forcément le chemin le plus sûr : s'il n'y a pas de passage pour piétons, rappelez la règle d'or : s'arrêter au bord de la rue, regarder vers la gauche, vers la droite, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de voitures en vue, puis traverser.
5. Rendez votre enfant bien visible ! Posez des bandes réfléchissantes sur ses vêtements et sur son cartable afin qu'il soit mieux perçu dans le noir et dans la pénombre.
6. Si vous amenez vos enfants à l'école en voiture, respectez les règles du code de la route (ne pas stationner sur les passages pour piétons, sur les trottoirs etc....). Faites en sorte que votre enfant descende toujours de la voiture du côté du trottoir.
7. N'attendez pas du côté opposé de la rue: dans l'euphorie de vous revoir l'enfant risque de traverser, sans prendre les précautions nécessaires.

RÈGLES TRANSPORT EN VOITURE

1. Un enfant de moins de 3 ans doit toujours prendre place dans un siège spécial pour enfant (Attention: un siège où l'enfant est assis dos à la route est interdit si le siège passager avant est équipé d'un airbag et que celui-ci est activé).
2. Un enfant âgé entre 3 et 11 ans ne peut prendre place sur le siège passager que s'il utilise un siège qui correspond à sa taille et son poids.
3. Les enfants qui mesurent plus de 150 cm n'ont plus besoin de siège spécial mais doivent porter la ceinture de sécurité standard.
4. Sur les sièges à l'arrière d'une voiture les enfants doivent également prendre place dans un siège pour enfants. La Sécurité Routière recommande d'utiliser pour chaque trajet le siège pour enfants sur le siège arrière, les ceintures de série sont conçues pour la taille d'un adulte et peuvent - en cas d'accident - causer de graves blessures chez l'enfant.



A l'achat d'un siège pour enfant il faut vérifier :

- Si le siège correspond à l'âge, respectivement au poids de l'enfant.
- Si le siège est homologué et répond à la norme européenne de sécurité ECE R44.
- Si le siège se prête à l'installation dans votre voiture.
- Si le siège peut se fixer à l'aide des ceintures de série.

Mais seul l'achat d'un siège ne contribue pas à la sécurité de votre enfant. Encore faut-il veiller à l'utiliser de façon conséquente - même sur les trajets les plus courts.



Les enfants, nouveaux piétons sans expérience.

RÈGLES MARCHER DANS LA RUE

1. Le trottoir est la seule zone de sécurité où l'enfant peut marcher.
2. Toujours marcher sur le trottoir du côté le plus sûr, c'est à dire vers les maisons et les jardins.
3. S'il n'y a pas de trottoir ni sur le côté gauche ni sur le côté droit, prendre le côté gauche.
4. Le plus sûr est de traverser la rue où il y a des feux de signalisation (vert signifie traverser, rouge signifie s'arrêter) et un passage pour piétons protégé.
5. Si l'enfant doit traverser dans une zone non protégée il est impératif qu'il adapte un comportement de sécurité adéquat: regarder attentivement à gauche ensuite à droite et ensuite traverser, uniquement s'il n'y a plus de voitures en vue.

**ATTENTION:
RENTRÉE
DES CLASSES!**



La police est présente

La Police assure la sécurité des enfants sur le chemin de l'école. Ainsi en vue de la rentrée, certains véhicules de patrouille arborent le graphisme « ATTENTION – RENTREE – SCOLAIRE ».

Elle est présente à la fois :

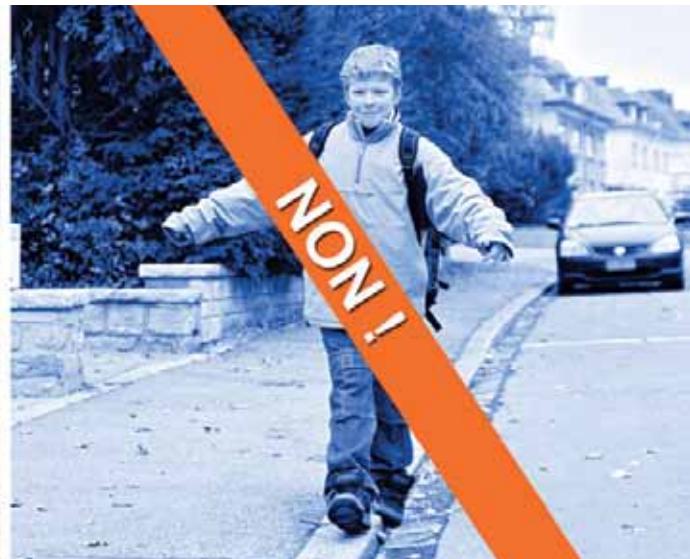
- pour protéger les jeunes sur le chemin de l'école
- pour prendre contact avec les enseignants et les parents.

La Police assurera une présence quotidienne auprès des différents établissements scolaires lors des premières semaines de cours. Ces actions seront répétées régulièrement tout au long de l'année scolaire dans le cadre des activités préventives de la police de proximité. Une attention particulière sera axée sur le stationnement mettant en péril les écoliers et au non respect du port de la ceinture de sécurité.

Des contrôles répressifs fixés pour les premières semaines de la rentrée aux abords des établissements scolaires viseront à priori :

- l'excès de vitesse
- le non port de la ceinture de sécurité
- et l'usage illégal du téléphone portable

Au-delà de la sécurité des enfants sur le chemin de l'école, la Police contrôle subsidiairement le permis de conduire des automobilistes.



Flexible Dämmmaterialien hinter dem Heizkörper anbringen



SPARTIPPS
FÜR DEN ALLTAG

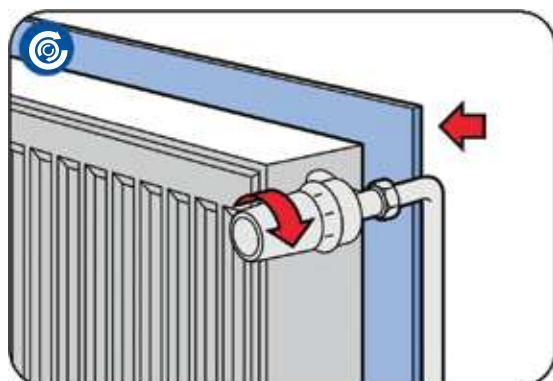
Je dünner die Außenwand hinter dem Heizkörper ist, desto mehr Energie geht dort verloren und desto eher lohnt sich der Wärmeschutz.

Baumärkte bieten dünne, flexible Dämm-materialien, die sich auch hinter Heizkörper schieben lassen - oft mit Aluminiumkaschierung.

Reflexionsfolie strahlt bis zu 90 % der Wärme zurück, hilft die Wohnung schneller aufzuheizen und reduziert die Wärmeverluste durch das Mauerwerk.

Eine effiziente Isolierung sorgt für eine sofortige Einsparung von Heizkosten, leichtes Energiesparen ohne großen Aufwand und deutliche Reduzierung der Energieverluste.

Durch den verbesserten Wärmeschutz sparen Sie im Laufe der Jahre viel Geld für Heizkosten.



Mises à jour des listes de produits d'éclairage LED les plus économies en énergie

Alors que les journées se raccourcissent visiblement, l'éclairage intérieur doit être allumé de plus en plus tôt.

Si vous n'avez pas encore opté pour un éclairage LED écologique dans votre maison, nous vous invitons à visiter le site Oekotopten.lu, qui vous renseignera sur les LED qui, en termes d'efficacité énergétique, ont dorénavant clairement dépassé même les dites lampes à économie d'énergie ou lampes fluorescentes compactes plutôt contestées.

Lors de l'introduction des lampes LED dans les listes Oekotopten.lu il y a 4 ans, il fallait utiliser un produit LED à 12 watts pour compenser l'éclairage fourni par une ampoule classique de 60 watts. Aujourd'hui, un produit LED de 7 watts suffit! Dans la catégorie des produits du type « bougie » ou de « boule », l'efficacité énergétique a carrément doublé. Si vous prenez en considération l'ensemble des lampes intérieures qui peuvent être équipées d'une LED – du lampadaire du salon jusqu'aux tubes lumineux dans la cave en passant par les spots encastrés dans le plafond, grâce à la technologie LED, les potentielles économies d'énergies atteignent rapidement une coquette somme.

Afin de découvrir d'autres types de lampes LED (spots, tubes ou applications spéciales), visitez le site:

www.oekotopten.lu.

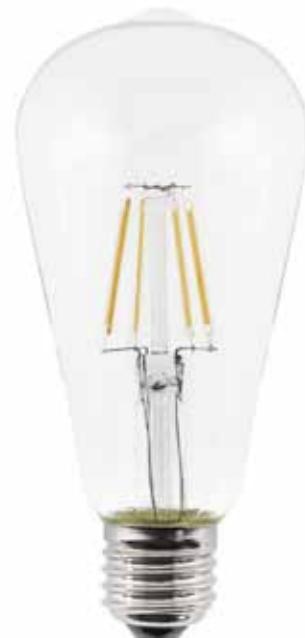
Aktualisierte Listen der energieeffizientesten LED-Leuchtmittel

Die Tage werden wieder sichtbar kürzer und die Hausbeleuchtung somit früher eingeschaltet.

Wer seine Leuchten noch nicht mit energieeffizienten LED-Leuchtmitteln umgerüstet hat, kann auf Oekotopten.lu einsehen, dass letztere sogar die umstrittenen Kompaktechtstofflampen (Energiesparlampen) in ihrer Effizienz überholt haben.

Benötigte man bei der Einführung der LED-Leuchtmittel auf Oekotopten vor vier Jahren noch eine 12 Watt-LED um eine klassische 60W Glühbirne zu ersetzen, so kann man dies heute schon mit einem Produkt von 7 Watt erreichen. Bei Leuchtmittel vom Typ C37 und B45 (Kerzen- und Tropfenform) hat sich die Effizienz sogar schon verdoppelt. Betrachtet man alle Leuchtstellen im Haus, die mit LED umgerüstet werden können, - von der Leuchte im Wohnzimmer über die Stiftsockellampe in den eingebauten Deckenstrahler bis zur Leuchtröhre im Keller – summiert sich das Einsparpotenzial dank moderner LED-Technik schnell.

Weitere LED-Typen wie Strahler, Leuchtröhren oder Lampen für spezielle Anwendungen, finden Sie auf: **www.oekotopten.lu**.



oekotopten

Contact

Camille Muller

www.oekotopten.lu

Tel.: 43 90 30-23 | Fax: 43 90 30-43

mail: camille.muller@oeko.lu



mouvement
écologique



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



Supported by
INTELLIGENT ENERGY
EUROPE



oekozentrale
pafendall

RÉTROSPECTIVE

Retrouvez toutes les photos
sur notre compte facebook
"Gemeinde Garnich"
et sur notre site internet
www.garnich.lu

17/06

Schoulchartafest

Veräinshaus Garnich | Org.: École fondamentale & Maison Relais Garnich



RÉTROSPECTIVE

Retrouvez toutes les photos
sur notre compte facebook
"Gemeinde Garnich"
et sur notre site internet
www.garnich.lu

17/06

Schoulchartafest

Veräinshaus Garnich | Org.: École fondamentale & Maison Relais Garnich



RÉTROSPECTIVE

Retrouvez toutes les photos
sur notre compte facebook
"Gemeinde Garnich"
et sur notre site internet
www.garnich.lu

22/06

Veille de la fête nationale luxembourgeoise
Veräinshaus Garnich | Org.: Kulturkommissioun Gemeng Garnich



Nationalfeierdag



RÉTROSPECTIVE

Retrouvez toutes les photos
sur notre compte facebook
"Gemeinde Garnich"
et sur notre site internet
www.garnich.lu

02/07

Garnich Beweegt Sech

Garnich | Org.: Jugend- a Sportskommissioun



Let's MOVE !!!



RETROSPECTIVE

02/07

Top Perche Garnich

Garnich | Org.: CA Dudelange & Jugend- a Sportskommissiou

Retrouvez toutes les photos
sur notre compte facebook
"Gemeinde Garnich"
et sur notre site internet
www.garnich.lu



RÉTROSPECTIVE

Retrouvez toutes les photos
sur notre compte facebook
"Gemeinde Garnich"
et sur notre site internet
www.garnich.lu

02/07

Top Perche Garnich

Garnich | Org.: CA Dudelange & Jugend- a Sportskommissiou



Congratulations!!!



RÉTROSPECTIVE

Retrouvez toutes les photos
sur notre compte facebook
"Gemeinde Garnich"
et sur notre site internet
www.garnich.lu

01/07
03/07

Garnich Hamefest
Botterkräiz Garnich | Org.: Garnecher Musek



Flott Ambiance :)



RÉTROSPECTIVE

Retrouvez toutes les photos
sur notre compte facebook
"Gemeinde Garnich"
et sur notre site internet
www.garnich.lu

09/07
10/07

Portes Ouvertes Alfa Romeo Club
Kahler | Org.: Alfa Romeo Club Luxembourg



10/07

Public Viewing: finale du championnat d'Europe de football
Am Keller, Dahlem | Org.: Duelemer Leit asbl



RÉTROSPECTIVE

Retrouvez toutes les photos
sur notre compte facebook
"Gemeinde Garnich"
et sur notre site internet
www.garnich.lu

15/07 | Béierfest an Duerffest Koler
17/07 | Koler | Org.: Club des Jeunes Koler



RÉTROSPECTIVE

Retrouvez toutes les photos
sur notre compte facebook
"Gemeinde Garnich"
et sur notre site internet
www.garnich.lu

16/07

Visite SEO à Vianden & Mine de cuivre Stolzembourg

Vianden | Org.: Duelemer Leit asbl



Visite & Détente



RÉTROSPECTIVE

Retrouvez toutes les photos
sur notre compte facebook
"Gemeinde Garnich"
et sur notre site internet
www.garnich.lu

14/08

Duerffest Hivange

Al Schoul Héiweng | Org.: D'Héiwenger asbl



RÉTROSPECTIVE

26/09

Bénédiction du nouvel orgue
Garnich Kierch



ANCIEN
ORGUE



NOUVEL
ORGUE



Retrouvez toutes les photos
sur notre compte facebook
"Gemeinde Garnich"
et sur notre site internet
www.garnich.lu

NUMÉROS UTILES



SERVICES D'URGENCES

URGENCES PROTECTION CIVILE ET POMPIERS	URGENCES POLICE NATIONALE	COMMISSARIAT CAPELLEN	CENTRE D'INTERVENTION	SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE COMMUNE DE GARNICH
112	113	24 43 12 00	49 97 35 00	691 463 768 621 187 838



SERVICES SCOLAIRES

ÉCOLE PRIMAIRE GARNICH	Tél.: 26 37 64 - 21 Fax: 26 37 64 - 44	president.comite.ecole@garnich.lu
Présidente de l'école	Laurence Diederich	Tél.: 691 360 497
Al Gemeng	Caroline Maas	Tél.: 26 37 64 - 76
Al Gemeng	Martine Koeune	Tél.: 26 37 64 - 73
Al Gemeng	Danielle Schweitzer	Tél.: 26 37 64 - 72
Al Gemeng	Claudia Schumacher	Tél.: 26 37 64 - 72
Schoul "Elsy Jacobs"	Sandra Rind	Tél.: 26 37 64 - 31
Schoul "Elsy Jacobs"	Florence Delvigne	Tél.: 26 37 64 - 33
Schoul "Elsy Jacobs"	Josée Ternes-Koppes	Tél.: 26 37 64 - 34
Schoul "Elsy Jacobs"	Martine Rinnen-Bleser	Tél.: 26 37 64 - 34
Schoul "Elsy Jacobs"	Fabienne Demuyser-Weis	Tél.: 26 37 64 - 35
Schoul "Elsy Jacobs"	Tania Barnig	Tél.: 26 37 64 - 36
Mëttelst Gebei	Cindy Bruck	Tél.: 26 37 64 - 32
Mëttelst Gebei	Vanessa Dondelinger	Tél.: 26 37 64 - 71
ÉCOLE PRÉSCOLAIRE DAHLEM	Tél.: 26 37 53 21 - 1 Fax: 26 37 53 - 22	
Ecole préscolaire Dahlem	Karin Greiveldinger-Simon	Tél.: 26 37 53 21 - 22
Ecole préscolaire Dahlem	Joëlle Hoffmann	Tél.: 26 37 53 21 - 22
Ecole préscolaire Dahlem	Christiane Stieber	Tél.: 26 37 53 21 - 23
Ecole préscolaire Dahlem	Corinne Leblond	Tél.: 26 37 53 21 - 24
ÉCOLE PRÉCOCE GARNICH	Tél.: 26 37 51 - 35	
Ecole précoce Garnich	Koryse Wanlin	Tél.: 26 37 51 - 35
Ecole précoce Garnich	Tina Falbo	Tél.: 26 37 51 - 35
MAISON RELAIS GARNICH	Tél.: 27 21 90 - 1 Fax: 27 21 90 - 44	maison.relaiss@garnich.lu
Chargé de direction	Frédéric Gerardy	Tél.: 691 402 392
Accueil	Accueil	Tél.: 691 402 375
INSPECTRICE ÉCOLE FONDAMENTALE	Marie-Paule Greisch	Tél.: 26 44 62 - 50
ASSISTANTE SOCIALE	Vanessa Ensch	Tél.: 54 46 46 - 1
REPRÉSENTANTS DES PARENTS	ev@garnich.lu	http://elterevertriebung.garnich.lu



SERVICES DIVERS

SICA Kehlen - Administration	Tél.: 30 78 38 - 1	Service forestier à Mamer	Tél.: 691 31 35 77
SICA Kehlen - Parc de recyclage	Tél.: 30 78 38 - 30	Curé Tom Kerger	Tél.: 26 53 18 09 / 661 90 19 97
Crèche Kannernascht Dippach	Tél.: 26 37 42 01	CIPA à Mamer	Tél.: 26 115 - 1
Piscine à Steinfort	Tél.: 33 93 13 - 400	Hôpital Intercommunal Steinfort	Tél.: 39 94 91 - 1
Service "Den Hexemeeschter"	Tél.: 26 37 05 76	Jugendhaus Mamer	Tél.: 26 11 98 60 / 691 40 23 62
Office social régional de Steinfort	Tél.: 26 30 56 38		



COMMUNE DE
GARNICH

- | 15 rue de l'école
L-8353 Garnich
- | 38 00 19 - 1
- | garnich@pt.lu
- | www.garnich.lu

lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi
07:00 08:30	07:00 08:30	07:00 08:30	07:00 08:30	07:00 08:30
08:30 11:30	08:30 11:30	08:30 11:30	08:30 11:30	08:30 11:30
11:30 14:00	11:30 14:00	11:30 14:00		11:30 14:00
14:00 18:00	14:00 16:00	14:00 16:00	11:30 19:00	14:00 16:00
18:00 19:00	16:00 19:00	16:00 19:00		16:00 19:00

OUVERT

SUR RENDEZ-VOUS

SERVICES ADMINISTRATIFS

ACCUEIL - BUREAU DE LA POPULATION		Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 90
Mariette Kariger	Tél.: 38 00 19 - 54	mariette.kariger@garnich.lu
Pia Meckel-Wanderscheid	Tél.: 38 00 19 - 53	pia.meckel@garnich.lu
Astrid Lohr-Schiltz	Tél.: 38 00 19 - 67	astrid.schiltz@garnich.lu
Sven Di Domenico	Tél.: 38 00 19 - 51	sven.didomenico@garnich.lu
SECRÉTARIAT COMMUNAL		Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 91
Mireille Schmit	Tél.: 38 00 19 - 66	mireille.schmit@garnich.lu
François Meisch	Tél.: 38 00 19 - 65	francois.meisch@garnich.lu
RECETTE COMMUNALE		Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 92
Eric Wolff	Tél.: 38 00 19 - 52	eric.wolff@garnich.lu



SERVICES TECHNIQUES

INGÉNIEUR TECHNICIEN	Laurent Gindt	Tél.: 38 00 19 - 56	laurent.gindt@garnich.lu
EXPÉDITIONNAIRE TECHNIQUE	Marc Arend	Tél.: 38 00 19 - 64	marcarend@garnich.lu



ATELIERS COMMUNAUX

ATELIERS COMMUNAUX Ouvert du lundi au vendredi: 7h-12h et 13h-16h	Tél.: 38 05 61 Fax: 38 05 61 Gsm: 621 373 715 (concierge après 16h)
Patrick Lentz	Gsm: 621 160 978
Sylvain dit Butz Ries	
Luc Schmidt	
Ralph Louis	



VERÄINSHAUS GARNICH

SALLE DES FÊTES	SALLES, FANFARE ET CHORALE	HALL SPORTIF
Tél.: 38 00 31	Tél.: 38 83 07	Tél.: 621 373 715 (concierge après 16h)



COMPTES BANCAIRES

BGLL	BCEE	BILL	CCRA	CCPL
LU82 0030 1912 6414 0000	LU48 0019 2801 0361 4000	LU45 0025 1540 5100 0000	LU40 0090 0000 0303 3636	LU65 1111 0024 7853 0000

DE GEMENGEBUET #03-2016

Revue trimestrielle | Tirage 850 exemplaires | Éditeur: Administration communale de Garnich
Photos©: J-M Richard, Administration communale de Garnich | Réalisation: JH Communication
La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Garnich.

Eng
MODERN
Gemeng
mat
TRADITION



Commune de Garnich | 15, rue de l'École | L-8353 Garnich
Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91 | garnich@pt.lu



WWW.GARNICH.LU



GEMEINDE GARNICH